

## MỤC LỤC

<b>CHƯƠNG 1. TÊN GỌI, BIỂU TƯỢNG, TRỤ SỞ VÀ MỤC ĐÍCH HOẠT ĐỘNG CỦA CÂU LẠC BỘ</b>	<b>42</b>
Điều 1. Tên gọi, biểu tượng của Câu lạc bộ.....	42
Điều 2. Trụ sở của Câu lạc bộ.....	42
Điều 3. Mục đích hoạt động.....	52
<b>CHƯƠNG 2. CHỨC NĂNG, NHIỆM VỤ VÀ QUYỀN HẠN CỦA CÂU LẠC BỘ</b>	<b>53</b>
Điều 4. Chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn của Câu lạc bộ.....	53
Điều 5. <u>Hình thức hoạt động của câu lạc bộ</u> .....	4
<b>CHƯƠNG 3. THÀNH VIÊN CỦA CÂU LẠC BỘ VÀ ĐIỀU KIỆN GIA NHẬP</b>	<b>74</b>
Điều 56. Thành viên của Câu lạc bộ.....	74
Điều 67. Thành viên chính thức.....	75
Điều 78. Thành viên danh dự.....	86
Điều 89. Thành viên liên kết.....	86
Điều 910. Thành viên hỗ trợ.....	86
Điều 101. <u>Thẻ thức kết nạp và Thủ tục đăng ký thành viên</u> .....	86
<b>CHƯƠNG 4. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA THÀNH VIÊN CÂU LẠC BỘ</b>	<b>87</b>
Điều 112. Quyền <u>lợi chung</u> của thành viên.....	87
Điều 123. Nghĩa vụ <u>chung</u> của thành viên.....	97
<b>CHƯƠNG 5. CƠ CẤU TỔ CHỨC CỦA CÂU LẠC BỘ</b>	<b>97</b>
Điều 134. Cơ cấu tổ chức của Câu lạc bộ.....	97
Điều 145. Đại hội Thành viên.....	98
Điều 156. Cuộc họp của Đại hội Thành viên.....	108
Điều 167. Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ.....	119
Điều 178. Nhiệm vụ, quyền hạn của Ban lãnh đạo.....	120
Điều 189. Chủ tịch Ban Lãnh đạo.....	140
Điều 1920. Ban Kiểm tra.....	141
Điều 201. Ban Thư ký.....	141
Điều 22. <u>Ban cố vấn</u> .....	11
<b>CHƯƠNG 6. PHÍ THÀNH VIÊN</b>	<b>151</b>
Điều 213. Phí Thành viên.....	151
<b>CHƯƠNG 7. DANH SÁCH THÀNH VIÊN</b>	<b>152</b>
Điều 224. Danh sách thành viên và Thẻ thành viên/Giấy chứng nhận thành viên.....	152
<b>CHƯƠNG 8. CHẤM DỨT TƯ CÁCH THÀNH VIÊN</b>	<b>162</b>
Điều 235. Các trường hợp chấm dứt tư cách thành viên.....	162
Điều 246. Quyền hạn của Ban Lãnh đạo trong việc đình chỉ hoặc chấm dứt tư cách thành viên.....	162
<b>CHƯƠNG 9. KHEN THƯỞNG, KỶ LUẬT VÀ KHIẾU NẠI</b>	<b>173</b>
Điều 257. <u>Khen thưởng và kỷ luật</u> .....	13
Điều 28. <u>Quyền khiếu nại</u> .....	173
<b>CHƯƠNG 10. KIỂM TRA SỔ SÁCH</b>	<b>173</b>
Điều 269. Kiểm toán viên.....	173
Điều 2730. Kiểm tra sổ sách.....	173
<b>CHƯƠNG 11. GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP</b>	<b>183</b>
Điều 2831. Giải quyết tranh chấp.....	183
<b>CHƯƠNG 12. HÀNH VI SAI TRÁI CỦA THÀNH VIÊN</b>	<b>18</b>

[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]

<del>Điều 29.</del> Các hành vi sai trái của Thành viên .....	<del>18</del>
<b>CHƯƠNG 13. TÀI CHÍNH</b> .....	<b>18</b>
Điều <del>30</del> <u>2</u> . Các khoản thu và chi của Câu lạc bộ.....	<del>18</del> <u>18</u>
Điều <del>31</del> <u>3</u> . Nguyên tắc quản lý tài chính .....	<del>19</del> <u>19</u>
<del>Điều 32.</del> Sử dụng và đầu tư quỹ.....	<del>19</del>
<b>CHƯƠNG 14. GIẢI THỂ CÂU LẠC BỘ</b> .....	<b>20</b>
Điều <del>33</del> <u>4</u> . Giải thể <del>hoạt động của</del> Câu lạc bộ .....	<del>20</del> <u>20</u>
Điều <del>34</del> <u>5</u> . Quyết toán tài sản, tài chính trong trường hợp giải thể .....	<del>20</del> <u>20</u>
<b>CHƯƠNG 15. 4. QUAN HỆ GIỮA CÂU LẠC BỘ VỚI CÁC CƠ QUAN NHÀ NƯỚC VÀ CÁC TỔ CHỨC KHÁC (NHƯ LIÊN ĐOÀN LUẬT SƯ, HỘI LUẬT GIA, ĐOÀN LUẬT SƯ, V.V.)</b> .....	<b>15</b>
<del>Điều 36. [...]</del> .....	<del>15</del>
<b>CHƯƠNG 15. CÁC QUY ĐỊNH KHÁC</b> .....	<b>20</b>
<del>Điều 35.</del> Giới thiệu khách, người phát biểu .....	<del>20</del>
<del>Điều 36.</del> Hoạt động câu lạc bộ .....	<del>20</del>
Điều 37. <del>Hành vi không trung thực</del> .....	<del>21</del>
<del>Điều 38.</del> Hiệu lực thi hành và sửa đổi điều lệ .....	<del>21</del> <u>21</u>

[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]

## DỰ THẢO

# ĐIỀU LỆ ~~[CÂU LẠC BỘ LUẬT SƯ HỘI NHẬP KINH TẾ QUỐC TẾ/~~ <sup>A</sup> CÂU LẠC BỘ LUẬT SƯ THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ VIỆT NAM]

### Chương 1.

#### TÊN GỌI, BIỂU TƯỢNG, TRỤ SỞ VÀ MỤC ĐÍCH HOẠT ĐỘNG CỦA CÂU LẠC BỘ

##### Điều 1. Tên gọi, biểu tượng của Câu lạc bộ

[Câu lạc bộ ~~luật sư hội nhập kinh tế quốc tế/Câu lạc bộ luật sư thương~~ Luật sư

Theo Luật sỹ Nguyễn Hải Nam – Cũng cần có chuyên gia pháp luật tham gia, tối thiểu là thành viên liên kết, cho phù hợp với đề án 123.

1. Thương mại quốc tế Việt Nam] (sau đây gọi tắt là “**Câu lạc bộ**”) là một tổ chức tự nguyện và tự quản của các luật sư, tổ chức hành nghề luật sư ~~bao gồm: (i) luật sư được cấp chứng chỉ hành nghề luật sư tại Việt Nam (“**Luật sư Việt Nam**”); (ii) luật sư có chứng chỉ hành nghề luật sư tại nước ngoài (“**Luật sư nước ngoài**”); (iii) văn phòng luật sư, công ty luật thành lập tại Việt Nam (“**Tổ chức hành nghề luật sư Việt Nam**”); và (iv) tổ chức hành nghề luật sư nước ngoài được cấp giấy phép hoạt động tại Việt Nam (“**Tổ chức hành nghề luật sư nước ngoài**”)~~ (Luật sư Việt Nam và Luật sư nước ngoài sau đây được gọi chung là “**Luật sư**” và Tổ chức hành nghề luật sư Việt Nam và Tổ chức hành nghề luật sư nước ngoài sau đây được gọi chung là “**Tổ chức hành nghề luật sư**”) hoạt động chuyên sâu trong lĩnh vực có liên quan đến thương mại quốc tế tại Việt Nam; hoạt động thường xuyên, không vì mục đích lợi nhuận nhằm ~~bảo vệ~~ phục vụ cho quyền và lợi ích hợp pháp của các thành viên của Câu lạc bộ và của cộng đồng; hỗ trợ nhau hoạt động có hiệu quả, phục vụ yêu cầu hội nhập kinh tế quốc tế của đất nước.

---

Thứ hai là vấn đề xung đột quyền lợi: Có ý kiến lo ngại là luật sư tham gia CLB sẽ bị xung đột quyền lợi nếu được CP chỉ định. Chắc chắn cần suy nghĩ thêm nhưng CLB về cơ bản là tổ chức XH-NN, tự quản nên chắc không gặp vấn đề này. Tuy nhiên địa vị pháp lý của CLB và quan hệ với thành viên chắc mình cũng cần làm rõ vấn đề này.

~~[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]~~

Câu lạc bộ có tư cách pháp nhân, có con dấu, tài khoản, hoạt động ~~theo nguyên~~theo nguyên tắc tự trang trải bằng nguồn thu từ phí thành viên, các khoản đóng góp của thành viên và các nguồn thu hợp pháp khác.

2. Biểu tượng của Câu lạc bộ là: .....
3. Tên giao dịch quốc tế của Câu lạc bộ là: ~~.....~~ Vietnam International Business Lawyers Association (viết tắt là ~~.....~~ VIBLA).

**Điều 2. Trụ sở của Câu lạc bộ**

1. Trụ sở của Câu lạc bộ đặt tại Hà Nội, thủ đô nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.
2. Câu lạc bộ được thành lập các ~~đơn vị trực thuộc~~, văn phòng đại diện tại một số tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương theo yêu cầu hoạt động của Câu lạc bộ và theo quy định của pháp luật.

**Điều 3. Mục đích hoạt động**

Câu lạc bộ là cầu nối tập hợp các Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư ~~hàng đầu~~ hoạt động chuyên sâu trong lĩnh vực thương mại quốc tế tại Việt Nam. Việc tham gia Câu lạc bộ sẽ góp phần khẳng định và nâng cao uy tín của cá nhân Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư. Vì vậy, mục đích hoạt động của Câu lạc bộ bao gồm:

- (a) Xây dựng cầu nối giữa các Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư hoạt động trong lĩnh vực thương mại quốc tế với ~~Chính phủ~~ các cơ quan nhà nước để giúp Chính phủ trong các công việc liên quan đến hội nhập quốc tế, đồng thời phản ánh với Chính phủ về khó khăn, vướng mắc của các Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư trong lĩnh vực hành nghề và đưa ra giải pháp nhằm tháo gỡ khó khăn, vướng mắc đó để đưa hoạt động hành nghề của các Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư vươn rộng ra và có đủ khả năng cạnh tranh với các tổ chức hành nghề luật sư của các nước trong khu vực và trên thế giới, góp phần phục vụ đắc lực cho công cuộc hội nhập kinh tế quốc tế của đất nước ~~phục vụ đắc lực cho công cuộc hội nhập kinh tế quốc tế của đất nước~~; và
- (b) ~~Là~~ Trở thành nòng cốt ~~để~~ trong việc xây dựng và từng bước hình thành, phát triển đội ngũ các Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư ~~đạt~~ đạt tiêu chuẩn quốc tế của Việt Nam; tạo nền tảng để phát triển mạng lưới các Luật sư ~~và~~ Tổ và Tổ chức hành nghề luật sư Việt Nam chuyên nghiệp.

**Chương 2.  
CHỨC NĂNG, NHIỆM VỤ VÀ QUYỀN HẠN CỦA CÂU LẠC BỘ**

**Điều 4. Chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn của Câu lạc bộ**

1. Tập hợp các Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư ~~Việt Nam~~ hoạt động chuyên sâu trong lĩnh vực thương mại quốc tế để hỗ trợ Chính phủ, các doanh nghiệp, cơ quan, tổ chức khác trong các vấn đề liên quan đến hội nhập kinh tế quốc tế khi được yêu cầu.
2. Giới thiệu Luật sư hoặc Tổ chức hành nghề luật sư Việt Nam có uy tín để tư vấn trong những dự án lớn của Chính phủ, doanh nghiệp nhà nước, tham gia tranh tụng quốc tế bảo vệ quyền, lợi ích của phía Việt Nam trong các vụ tranh chấp thương mại quốc tế.

~~[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]~~

3. Đại diện cho các thành viên trong mối quan hệ đối nội, đối ngoại liên quan đến chức năng, nhiệm vụ của Câu lạc bộ; bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của các thành viên trong phạm vi cả nước.
4. Giám sát việc tuân theo Điều lệ và Chương trình hành động của Câu lạc bộ.
5. Phối hợp với Bộ Tư pháp và các cơ quan, tổ chức có liên quan tổ chức các cuộc gặp mặt, giao lưu, hội thảo, tọa đàm, các buổi đối thoại để trao đổi, thảo luận và giải đáp những khó khăn, vướng mắc trong thực tiễn hành nghề luật sư, đặc biệt là trong các hoạt động liên quan đến hội nhập kinh tế quốc tế.
6. Tổng kết, trao đổi kinh nghiệm hành nghề luật sư chuyên sâu trong lĩnh vực thương mại quốc tế trong phạm vi cả nước.
7. Tập hợp, phản ánh tâm tư, nguyện vọng, ý kiến đóng góp, kiến nghị của các thành viên đối với quá trình thực hiện công cuộc hội nhập kinh tế quốc tế của đất nước.
8. Tham gia xây dựng và phân biện chính sách, pháp luật của Đảng và Nhà nước liên quan đến hội nhập kinh tế quốc tế, thương mại quốc tế; nghiên cứu khoa học pháp lý, tuyên truyền, phổ biến, giáo dục pháp luật về thương mại quốc tế.
9. Tham gia đào tạo, bồi dưỡng đội ngũ Luật sư, đặc biệt là các Luật sư trẻ, góp phần hình thành và phát triển đội ngũ Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư đạt tiêu chuẩn quốc tế của Việt Nam phục vụ yêu cầu hội nhập kinh tế quốc tế của đất nước.
10. Thực hiện các hoạt động hợp tác quốc tế có liên quan đến hội nhập kinh tế quốc tế (mời học giả, Luật sư giàu kinh nghiệm của một số nước tham dự các hội thảo, tọa đàm để chia sẻ kinh nghiệm hành nghề luật sư trong lĩnh vực thương mại quốc tế, tổ chức các tọa đàm, hội thảo quốc tế về thương mại và hội nhập quốc tế, xây dựng và tìm kiếm các chương trình hợp tác đào tạo, tài trợ cho Câu lạc bộ, Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư Việt Nam .v.v.).
11. Xây dựng mối quan hệ hợp tác thân thiện giữa các Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư.
12. Tham gia một số hoạt động xã hội (xây dựng quỹ từ thiện, thực hiện hoạt động tư vấn pháp luật miễn phí .v.v.)
13. Gửi Bộ Tư pháp các nghị quyết, quyết định của Câu lạc bộ theo quy định của pháp luật và khi được yêu cầu.
14. Hàng năm, báo cáo tình hình tổ chức, hoạt động của Câu lạc bộ với Bộ Nội vụ và Bộ Tư pháp, chậm nhất vào ngày 01 tháng 12 hàng năm.
15. Các nhiệm vụ, quyền hạn khác theo quy định của pháp luật và theo Điều lệ của Câu lạc bộ.

**Điều 5. Hình thức hoạt động của câu lạc bộ**

**1. Hoạt động của Câu lạc bộ**

Các hoạt động sau đây được coi là hoạt động của Câu lạc bộ:<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Trên đây là một số đề xuất về hoạt động của Câu lạc bộ. Quy định về các hoạt động của Câu lạc bộ có thể được phát triển thêm sau khi các bên có liên quan cùng đóng góp ý kiến.

~~[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]~~

- ~~(a) Tổ chức các hội thảo, tọa đàm để trao đổi kinh nghiệm, giải đáp thắc mắc, tạo điều kiện mở rộng, phát triển và gắn kết các thành viên;~~
- ~~(b) Tổ chức các khóa học ngắn, đối tượng có thể là các Luật sư trẻ, Luật sư tập sự, sinh viên luật;~~
- ~~(c) Tổ chức một hệ thống văn bản trả cứu (thư viện, hay database) phục vụ cho mục đích nghiên cứu của các thành viên và gia tăng quyền lợi thành viên khi được sử dụng cơ sở dữ liệu này;~~
- ~~(d) Xuất bản các ấn phẩm liên quan đến lĩnh vực luật pháp thương mại quốc tế~~
- ~~(e) [.....];~~
- ~~(f) Ngoài ra, Câu lạc bộ có thể tổ chức thêm các hoạt động khác.~~

## 2. Hoạt động không thuộc Câu lạc bộ

Các hoạt động sau đây không thuộc hoạt động của Câu lạc bộ:

- (a)
- (b)
- (c)

### Chương 3.

### THÀNH VIÊN CỦA CÂU LẠC BỘ VÀ ĐIỀU KIỆN GIA NHẬP

#### Điều ~~5~~<sup>6</sup>. Thành viên của Câu lạc bộ

~~Thành viên của Câu lạc bộ là các Luật sư Việt Nam và Tổ chức hành nghề luật sư Việt Nam, Luật sư nước ngoài và Tổ chức hành nghề luật sư nước ngoài hoạt động chuyên sâu trong lĩnh vực thương mại quốc tế, có uy tín và kinh nghiệm, giàu tâm huyết với nghề luật sư, tích cực hỗ trợ Chính phủ trong các công việc liên quan đến hội nhập kinh tế quốc tế và các đối tượng khác (sau đây gọi chung là “Thành viên”)~~ bao gồm:

- (a) Thành viên chính thức;
- (b) Thành viên danh dự;
- (c) Thành viên liên kết; và
- (d) Thành viên hỗ trợ.

#### Điều ~~6~~<sup>7</sup>. Thành viên chính thức<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Theo luật sư Nguyễn Hải Nam: Nên sửa lại Điều 6 như sau:

[1. Các luật sư, tổ chức hành nghề luật sư đáp ứng tiêu chuẩn của thành viên chính thức, tán thành Điều lệ Câu lạc bộ, tự nguyện gia nhập và được [Ban Chấp hành]/[Ban Điều hành] Câu lạc bộ chấp nhận hoặc mời gia nhập thì đều có thể trở thành Thành viên chính thức của Câu lạc bộ.

~~[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]~~

1. Thành viên chính thức của Câu lạc bộ là các Luật sư và Tổ chức hành nghề luật sư Việt Nam có đủ các điều kiện sau:
  - (a) Được Bộ Tư pháp mời làm thành viên tư vấn trong Tổ tư vấn thành lập Câu lạc bộ hoặc được Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ mời;
  - (b) Đã hoạt động trong lĩnh vực tư vấn luật từ ~~[10]~~ năm trở lên;
  - (c) Tán thành Điều lệ Câu lạc bộ, tự nguyện gia nhập Câu lạc bộ; và
  - (d) Chưa từng có tiền án tiền sự đối với Thành viên chính thức là Luật sư Việt Nam hoặc Luật sư nước ngoài hoặc chưa từng vi phạm pháp luật ~~trong lĩnh vực hoạt động hình sự hoặc vi~~

2. Thành viên chính thức của Câu lạc bộ bao gồm:

(a) Thành viên Tổ chức: Tổ chức hành nghề luật sư Việt Nam hoạt động chuyên sâu trong lĩnh vực thương mại quốc tế. Mỗi Thành viên Tổ chức chỉ định từ 1 đến 2 cá nhân là luật sư đáp ứng điều kiện như Thành viên Cá nhân quy định tại điểm (b) dưới đây để đại diện cho Thành viên Tổ chức trong Câu lạc bộ:

(b) Thành viên Cá nhân: Luật sư Việt Nam hoạt động chuyên sâu trong lĩnh vực thương mại quốc tế; luật sư Việt Nam được đào tạo theo chương trình đào tạo luật sư hội nhập kinh tế quốc tế của Chính phủ; công dân Việt Nam đã được đào tạo nghề luật sư ở nước ngoài và được cấp phép hành nghề luật sư của nước sở tại.

3. [Ban Chấp hành]/[Ban Điều hành] quy định chi tiết về tiêu chuẩn Thành viên chính thức.

4. Các Thành viên chính thức là luật sư và tổ chức hành nghề luật sư tham gia Ban vận động thành lập Câu lạc bộ và thông qua Điều lệ này là Thành viên Sáng lập của Câu lạc bộ. Các Thành viên Sáng lập chịu trách nhiệm chính trong việc điều phối, quản lý, xây dựng các hoạt động và quảng bá hình ảnh Câu lạc bộ trong giai đoạn ban đầu.]

<sup>4</sup> Cần nhắc việc phân chia các Thành viên chính thức thành các hạng khác nhau như “Thành viên cao cấp”, “Thành viên phổ thông”, và “Thành viên trẻ”. Ví dụ các tiêu chí để phân loại có thể được áp dụng như sau:

- (i) Thành viên cao cấp là các Luật sư Việt Nam và Luật sư nước ngoài đã hoạt động trong lĩnh vực tư vấn luật từ [15] năm trở lên, giữ trọng trách quản lý như chủ tịch, giám đốc, thành viên điều hành của một Tổ chức hành nghề luật sư Việt Nam hoặc của một Tổ chức hành nghề luật sư nước ngoài;
- (ii) Thành viên phổ thông là các Luật sư Việt Nam và Luật sư nước ngoài đã hoạt động trong lĩnh vực tư vấn luật từ [10] năm trở lên; và
- (iii) Thành viên trẻ là các Luật sư Việt Nam và Luật sư nước ngoài đã hoạt động trong lĩnh vực tư vấn luật từ [5] năm trở lên.

loại thành viên và tiêu chí gia nhập Câu lạc bộ sẽ được sửa đổi thêm sau khi tổ tư vấn đóng góp và thống nhất ý kiến. Việc phân

~~[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]~~

phạm nghiêm trong quy tắc đạo đức nghề nghiệp của luật sư đối với Thành viên chính thức là Tổ chức hành nghề luật sư Việt Nam hoặc Tổ chức hành nghề luật sư nước ngoài.

2. Những người đã hoàn thành các khóa học theo Đề án 123... và đề án 544..... của Chính phủ đương nhiên có đủ điều kiện là thành viên chính thức của Câu lạc bộ;

3. Các thành viên chính thức có thể được phân chia theo các tiêu chí khác nhau để bảo đảm rằng hoạt động của Câu lạc bộ phù hợp với nhu cầu cụ thể của từng đối tượng thành viên.

4. ~~2.~~ Thành viên chính thức chịu trách nhiệm chính trong việc điều phối, quản lý, xây dựng các hoạt động và quảng bá hình ảnh Câu lạc bộ.

#### **Điều ~~7~~8. Thành viên danh dự**

Thành viên danh dự của Câu lạc bộ là một số lãnh đạo của Bộ Tư pháp đề cử bởi Bộ Tư pháp.

#### **Điều ~~8~~9. Thành viên liên kết**

Thành viên liên kết của Câu lạc bộ là các tổ chức hành nghề luật sư của ~~Luật sư, các tổ chức hoạt động trong lĩnh vực pháp lý trong nước hoặc nước ngoài, hoặc các tổ chức~~nước ngoài được cấp phép hoạt động tại Việt nam trong lĩnh vực luật thương mại quốc tế ~~trong nước hoặc nước ngoài~~ có đủ các điều kiện sau:

- (a) Có uy tín trong lĩnh vực đó và giúp nâng cao uy tín của Câu lạc bộ; và
- (b) Được sự chấp thuận của Ban Lãnh đạo.

#### **Điều ~~9~~10. Thành viên hỗ trợ**

Thành viên hỗ trợ của Câu lạc bộ là các ~~tổ chức đủ~~phòng thương mại, hiệp hội doanh nghiệp hoặc tổ chức xã hội nghề nghiệp có sử dụng các dịch vụ pháp lý thương mại quốc tế đáp ứng các điều kiện sau:

- (a) Có thể giúp Câu lạc bộ trong việc điều phối, quản lý, xây dựng các hoạt động và quảng bá hình ảnh Câu lạc bộ; và
- (b) Được sự chấp thuận của Ban Lãnh đạo.

#### **Điều ~~10~~-1. Thủ tục kết nạp và Thủ tục đăng ký thành viên**

Việc kết nạp thêm thành viên mới được thực hiện trên nguyên tắc (i) giới thiệu của thành viên hiện có, (ii) đề nghị tham gia của thành viên mới và (iii) được Ban Lãnh đạo đồng ý 100%. Ban lãnh đạo quy định cụ thể về thủ tục kết nạp thành viên.

Đối tượng đăng ký làm Thành viên phải gửi họ tên (đối với Luật sư) hoặc tên của tổ chức (đối với Tổ chức hành nghề luật sư hoặc các tổ chức khác), địa chỉ, nghề nghiệp của đối tượng và họ tên của Thành viên đề cử cho Ban Thư ký của Câu lạc bộ. Ban lãnh đạo Câu lạc bộ sẽ quyết định việc kết nạp thành viên mới.



## Chương 4. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA THÀNH VIÊN CÂU LẠC BỘ

### Điều ~~14~~<sup>2</sup>. Quyền liên chung của thành viên

1. ~~{~~Được cấp thẻ thành viên hoặc giấy chứng nhận là thành viên Câu lạc bộ.~~}~~
2. Đề nghị, kiến nghị Câu lạc bộ thực hiện các hoạt động mà mình cho là cần thiết để thực hiện mục tiêu của Câu lạc bộ.
3. Tất cả Thành viên của Câu lạc bộ sẽ được ~~cung cấp, khi tuyển chọn, một bản sao các Điều lệ này~~ quyền có tên trong danh ba thành viên của Câu lạc bộ thể hiện trên trang mạng chính thức của Câu lạc bộ với một mức phí nhất định do Ban Lãnh đạo xác định vào từng thời điểm. ~~Tất cả các Thành viên phải bảo vệ danh tiếng của Câu lạc bộ và thực hiện mọi hành động trong quyền hạn để duy trì chức năng và danh tiếng của Câu lạc bộ.~~
4. Được tham gia tất cả các hoạt động do Câu lạc bộ tổ chức.
5. Được cung cấp các thông tin liên quan đến hoạt động của Câu lạc bộ.
6. Quyền lợi cụ thể của từng đối tượng thành viên khác nhau sẽ do Câu lạc bộ xác định.
7. Ngoài các quyền nêu trên, Thành viên chính thức có thêm các quyền sau:
  - (a) Tham dự và quyết định các công việc thuộc thẩm quyền của Đại hội Thành viên Câu lạc bộ; và
  - (b) Đề cử, ủng hộ vào Ban Lãnh đạo, Ban Kiểm tra và Ban Thư ký.

### Điều ~~15~~<sup>3</sup>. Nghĩa vụ chung của thành viên

1. Thực hiện nghiêm chỉnh Điều lệ, các nghị quyết, quyết định của Đại hội Thành viên, Ban Lãnh đạo và Ban Kiểm tra.
2. Tham gia sinh hoạt Câu lạc bộ và đóng hội phí đầy đủ, đúng hạn.
3. Trả lại thẻ thành viên, giấy chứng nhận thành viên Câu lạc bộ khi không còn là thành viên Câu lạc bộ.
4. Các nghĩa vụ cụ thể của từng đối tượng thành viên sẽ do Câu lạc bộ xác định.

## Chương 5. CƠ CẤU TỔ CHỨC CỦA CÂU LẠC BỘ

### Điều ~~16~~<sup>4</sup>. Cơ cấu tổ chức của Câu lạc bộ

Cơ cấu tổ chức của Câu lạc bộ bao gồm:

1. Đại hội Thành viên;
2. Ban Lãnh đạo: Theo luật sỹ Nguyễn Hải Nam: “Ban Lãnh đạo” là danh từ chung, nên gọi là “Ban Chấp hành” / “Ban Điều hành” hay một thuật ngữ tương tự cho đúng với chức năng của cơ quan này

3. Ban Kiểm tra; ~~và~~
4. Ban Thư ký; ~~và~~
5. Ban cố vấn

#### **Điều 14**~~5~~. Đại hội Thành viên

1. Đại hội Thành viên bao gồm toàn thể thành viên Câu lạc bộ; là cơ quan có quyền hạn cao nhất của Câu lạc bộ.
2. Đại hội Thành viên có các nhiệm vụ và quyền hạn sau đây:
  - (a) Thông qua nội dung sửa đổi, bổ sung Điều lệ (nếu có);
  - (b) Bổ nhiệm và miễn nhiệm thành viên Ban Lãnh đạo, Ban Kiểm tra, Ban Thư ký và Ban ~~Thư ký cố vấn~~;
  - (c) Thảo luận và thông qua báo cáo hoạt động trong nhiệm kỳ của Câu lạc bộ và đề ra phương hướng hoạt động của Câu lạc bộ trong nhiệm kỳ tiếp theo;
  - (d) Quyết định mức phí thành viên của Câu lạc bộ cho từng loại đối tượng thành viên cụ thể;
  - (e) Quyết định thành lập các tiểu ban chuyên môn và các đơn vị thành viên khác, quyền và nghĩa vụ của các tiểu ban, đơn vị đó;
  - (f) Thông qua việc ~~xin làm~~ kết nạp Thành viên ~~của các đối tượng~~ theo đề cử của Ban lãnh đạo hoặc giới thiệu của Bộ tư pháp; và
  - (g) Quyết định các vấn đề khác thuộc thẩm quyền của Đại hội Thành viên theo quy định của Điều lệ này và pháp luật hiện hành.
3. Các quyết định của Đại hội Thành viên có hiệu lực khi được sự nhất trí của ít nhất ~~là 2/3~~ hơn 50% tổng số Thành viên có mặt; ~~trừ trường hợp sửa đổi, bổ sung điều lệ phải được hơn 2/3 tổng số thành viên có mặt quyết định~~.

#### **Điều 15**~~6~~. Cuộc họp của Đại hội Thành viên

1. Cuộc họp của Đại hội Thành viên thường niên (“**Đại hội Thành viên Thường niên**”) sẽ được tổ chức ~~vào tháng [●]~~ hàng năm; vào một ~~ngày được~~ thời điểm cụ thể do Ban Lãnh đạo ấn định để đánh giá tình hình hoạt động của Câu lạc bộ trong nhiệm kỳ, quyết định chương trình hoạt động nhiệm kỳ tiếp theo và thông qua các vấn đề khác thuộc thẩm quyền của Đại hội Thành viên. Thông báo về cuộc họp và nội dung, tài liệu cuộc họp Đại hội Thành ~~viên Thường~~ viên Thường niên sẽ được đăng công khai tại trụ sở Câu lạc bộ và ~~gửi cho~~ trên trang mạng chính thức của Câu lạc bộ để các Thành viên biết trước ít nhất [bảy (7)] ngày.
2. Đại hội Thành viên bất thường (“**Đại hội Thành viên Bất thường**”) có thể được Ban Lãnh đạo triệu tập trong các trường hợp sau đây:

~~[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]~~

- (a) Khi có yêu cầu triệu tập của ít nhất 2/3 tổng số thành viên trong Ban Lãnh đạo.<sup>2</sup>
- (b) Khi có yêu cầu của ít nhất hơn 1/2 tổng số Thành viên chính thức. Yêu cầu phải nêu rõ mục đích đặc biệt của việc triệu tập. Cuộc họp đó sẽ được tổ chức trong thời hạn không chậm hơn [mười bốn (14)] ngày kể từ ngày nhận Ban Thư ký nhận được yêu cầu.

Thông báo về cuộc họp và nội dung, tài liệu cuộc họp Đại hội Thành viên Bất thường sẽ được đăng tại trụ sở Câu lạc bộ và ~~gửi cho~~ công bố trên trang mạng chính thức của Câu lạc bộ để các Thành viên biết trước ít nhất [bảy (7)] ngày.

3. Đại hội Thành viên Thường niên hoặc Đại hội Thành viên Bất thường có thể được tiến hành nếu có đủ 2/3 Thành viên chính thức tham dự. Trong trường hợp không có đủ số Thành viên chính thức tham dự, thì cuộc họp sẽ bị hoãn đến cùng ngày và cùng thời điểm của tuần tháng sau đó. Đại hội Thành viên sẽ được tiến hành mà không cần có số lượng Thành viên chính thức tối thiểu sau khi đã có chủ tọa chủ trì.
4. Đại hội Thành viên lần thứ nhất ngay sau khi thành lập Câu lạc bộ sẽ tiến hành theo thể thức Đại hội toàn thể thành viên với sự tham dự của tất cả các Thành viên chính thức.
5. Bất kỳ cuộc họp Đại hội Thành viên được triệu tập hợp lệ đều có thể hoãn sang một thời điểm khác theo quyết định của các Thành viên có mặt.
6. Nghị quyết được thông qua bởi Đại hội Thành viên sẽ không bị hủy bỏ, trừ khi việc hủy bỏ được thông qua tại một cuộc họp Đại hội Thành viên sau đó hoặc bởi một cơ quan nhà nước có thẩm quyền.
7. Các Thành viên chưa nộp hoặc chưa nộp đầy đủ phí thành viên sẽ không được biểu quyết tại bất kỳ cuộc họp Đại hội Thành viên nào.

#### **Điều 167. Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ**

1. Ban Lãnh đạo là cơ quan chấp hành của Đại hội Thành viên có nhiệm kỳ là 01 năm. Số lượng thành viên Ban Lãnh đạo gồm từ chín (9) đến mười một (11) thành viên do Đại hội Thành viên bầu. Thành viên Ban Lãnh đạo phải là Thành viên chính thức ("**Ban Lãnh đạo**").
2. Thành viên Ban Lãnh đạo phải là các Luật sư có năng lực, uy tín, nhiệt tình, có trách nhiệm, có khả năng quy tụ cao. ~~[Bộ trưởng Bộ Tư pháp là Chủ tịch danh dự và được tư nguyện đảm trách từng lĩnh vực hoạt động cụ thể của Câu lạc bộ theo sự phân công của Ban lãnh đạo.]~~
3. Ban Lãnh đạo có thể quyết định từng vấn đề tại cuộc họp hoặc thông qua việc gửi phiếu lấy ý kiến.
4. Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ gồm có Chủ tịch, các Phó Chủ tịch, Trưởng Ban Thư ký ~~và~~, Trưởng Ban Kiểm Tra và một số thành viên khác là Ủy viên.<sup>3</sup>

~~[Phương án 1: Các chức danh: Chủ tịch, các Phó Chủ tịch, Tổng Trưởng Ban Thư ký Câu lạc bộ do, Trưởng Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ bầu ra tại cuộc họp đầu tiên của Kiểm tra~~

<sup>2</sup> ~~Điều 20 của Nghị Định 45/2010/NĐ-CP quy định về tổ chức, hoạt động và quản lý hội.~~

<sup>3</sup> ~~Các phương án cần được thảo luận thêm sau đó sẽ được sửa đổi vào Điều lệ.~~

~~[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]~~

của Câu lạc bộ hoạt động theo chế độ luân phiên hàng năm và được Đại hội bầu ra trong số các thành viên Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ.

~~*Phương án 2: Các chức danh: Chủ tịch, các Phó Chủ tịch, Tổng Thư ký Câu lạc bộ được Đại hội bầu ra trong số các thành viên Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ.*~~<sup>4</sup>

5. Ban Lãnh đạo sẽ họp ít nhất [một (1)] tháng một lần để giải quyết các công việc chung; và Chủ tịch sẽ chủ trì cuộc họp, nếu Chủ tịch vắng mặt, một Phó Chủ tịch hoặc một thành viên Ban Lãnh đạo khác sẽ được bầu ra làm Chủ tọa để chủ trì cuộc họp. Quyết định của Ban Lãnh đạo được thông qua khi được sự nhất trí của ít nhất là [1/2 số thành viên có mặt]. Trong trường hợp số phiếu biểu quyết ngang nhau, Chủ tọa cuộc họp sẽ có lá phiếu thứ hai hoặc lá phiếu quyết định. Số đại biểu tối thiểu phải có mặt để tham dự cuộc họp của Ban Lãnh đạo là [năm (5)]. Ban Lãnh đạo phải chuẩn bị cho các Thành viên một bản báo cáo hàng quý về các công việc của Câu lạc bộ, đặc biệt liên quan đến các vấn đề tài chính của Câu lạc bộ.
6. Bất kỳ Thành viên nào của Ban Lãnh đạo không tham dự [ba (3)] cuộc họp Đại hội Thành viên liên tiếp, Thành viên đó có quyền gửi thư giải thích tới Ban Lãnh đạo. Nếu Ban Lãnh đạo xét thấy thư giải thích như vậy không đạt yêu cầu, Ban Lãnh đạo sẽ chấm dứt tư cách thành viên Ban Lãnh đạo của Thành viên đó, tuy nhiên các Thành viên khác trong Đại hội Thành viên sẽ có quyền tái **bầu** cử người đó vào Ban Lãnh đạo tại bất kỳ Đại hội Thành viên thường niên hoặc tại Đại hội Thành viên bất thường nào. Bất kỳ vị trí trống nào phát sinh do Thành viên của Ban Lãnh đạo qua đời, hoặc từ chức có thể được Ban Lãnh đạo bầu chọn Thành viên chính thức khác trở thành Thành viên của Ban Lãnh đạo.

#### **Điều 178. Nhiệm vụ, quyền hạn của Ban lãnh đạo**

1. Tổ chức thực hiện Điều lệ và các Nghị quyết của Đại hội Thành viên;
2. Đề xuất các vấn đề được trình bày trước Đại hội Thành viên;
3. Quyết định chương trình, kế hoạch công tác, kế hoạch tài chính hàng năm của Câu lạc bộ trên cơ sở nghị quyết của Đại hội Thành viên;
4. Công nhận và xóa bỏ tư cách Thành viên Câu lạc bộ;
5. Đình chỉ tạm thời tư cách thành viên Ban Lãnh đạo của bất kỳ thành viên Ban Lãnh đạo nào do vi phạm nghiêm trọng Điều lệ Câu lạc bộ theo đề nghị của Chủ tịch ~~Đại hội Thành viên~~ hoặc Phó chủ tịch Câu lạc bộ, Ban Kiểm tra hoặc Thành viên chính thức; và đề xuất việc miễn nhiệm tư cách thành viên Ban Lãnh đạo của Thành viên này trong cuộc Đại hội Thành viên gần nhất;
6. Ban hành quy chế hoạt động của Ban Lãnh đạo; quy chế Tài chính của Câu lạc bộ và quy chế tổ chức, hoạt động của các đơn vị trực thuộc Câu lạc bộ;
7. Giám sát hoạt động của Ban Kiểm tra, Ban Thư ký và các đơn vị trực thuộc;
8. Định kỳ ~~[6 tháng]~~ hàng năm hoặc đột xuất báo cáo Bộ Tư pháp, cơ quan Nhà nước có thẩm quyền và Chủ tịch danh dự của Câu lạc bộ về tổ chức và hoạt động của Câu lạc bộ.

<sup>4</sup> ~~Đề thảo luận, sau khi tổ tư vấn thông nhất ý kiến, chỉ một phương án được chọn và được quy định tại Điều lệ.~~

~~[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]~~

9. Kiểm soát việc quản lý Câu lạc bộ và có quyền áp dụng các quy định riêng nếu xét thấy cần thiết, với điều kiện là quy định đó không trái với bất kỳ quy định nào của Điều lệ này. Tất cả các quy định áp dụng phải được Đại hội Thành viên chấp thuận và có thể bị Đại hội Thành viên hủy bỏ.
10. Mua các phương tiện, vật dụng và phải thực hiện các công việc được xem là cần thiết để thực hiện các hoạt động của Câu lạc bộ.
11. Bầu các Thành viên danh dự là những người quan tâm và tham gia vào các hoạt động trong một lĩnh vực cụ thể trong hoạt động Câu lạc bộ trong một khoảng thời gian được quy định trong mỗi trường hợp nhất định, tuy nhiên, luôn luôn với điều kiện là các điều kiện gia nhập như được yêu cầu tại Chương 4 của Điều lệ này về việc tuyển chọn, và gia nhập của các đối tượng phải được tuân thủ.
12. **Chỉ Quyết** định việc sử dụng trụ sở của Câu lạc bộ tùy từng thời điểm.
13. Ban Lãnh đạo, hoặc bất kỳ người nào được chọn theo ủy quyền của Ban Lãnh đạo, sẽ có quyền đặt các đơn hàng mua các hàng hóa và tiến hành các công việc có thể xem là cần thiết để thực hiện các mục tiêu của Câu lạc bộ, nhưng không có quy định nào trong Điều lệ này trao quyền cho Ban Lãnh đạo được phép chi tiêu ngoại trừ cho các khoản phù hợp với các mục tiêu mà Câu lạc bộ được thành lập.
14. Thành lập các **Tiểu Ban cần thiết** để hỗ trợ Ban Lãnh đạo trong việc thực hiện bất kỳ công việc đặc biệt nào.

**Điều 189. Chủ tịch Ban Lãnh đạo** Theo luật số Nguyễn Hải Nam: Nên quy định là chủ tịch CLB: Chủ tịch Câu lạc bộ : là Chủ tịch [Ban Chấp hành]/Ban Điều hành]

1. Chủ tịch Ban lãnh đạo do Ban Lãnh đạo bầu theo nhiệm kỳ của Ban Lãnh đạo theo chế độ luân phiên.
2. Chủ tịch Ban lãnh đạo có nhiệm vụ:
  - (a) Đại diện về pháp lý trong các hoạt động của Câu lạc bộ và đại diện trong quan hệ đối nội, đối ngoại của Câu lạc bộ;
  - (b) Quyết định các công việc của Câu lạc bộ giữa các kỳ họp của Ban Lãnh đạo;
  - (c) Chỉ đạo, điều hành hoạt động của Câu lạc bộ theo nghị quyết của Ban Lãnh đạo;
  - (d) Quyết định việc bổ nhiệm, miễn nhiệm các chức danh lãnh đạo của các đơn vị trực thuộc Câu lạc bộ;
  - (e) Triệu tập và chủ trì các cuộc họp của Đại hội Thành viên và các cuộc họp của Ban Lãnh đạo.
3. Các Phó chủ **nhiệm tịch** Câu lạc bộ giúp việc Chủ **nhiệm tịch** Câu lạc bộ theo sự phân công của Ban lãnh đạo và uỷ quyền của Chủ **nhiệm tịch** Câu lạc bộ.

**Điều 1920. Ban Kiểm tra**

1. Ban Kiểm tra có nhiệm vụ giám sát đối việc tuân thủ pháp luật, Điều lệ và các nghị quyết, quyết định của Câu lạc bộ.
2. Ban Kiểm tra gồm có Trưởng ban, phó Trưởng ban và các thành viên được Đại hội Thành viên bầu ra với ít nhất 1/2 số thành viên của Câu lạc bộ tán thành. Nhiệm kỳ của Ban Kiểm tra trùng với nhiệm kỳ của Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ. Ban Kiểm tra có thể bao gồm ít nhất 1 đại diện của thành viên liên kết và 1 đại diện của thành viên hỗ trợ hoặc bất kỳ thành viên nào do Chủ tịch danh dự của Câu lạc bộ giới thiệu.

**Điều 201. Ban Thư ký**

1. [Ban Thư ký có nhiệm vụ [...]].

~~[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]~~

2. Ban Thư ký gồm có Trưởng ban, phó Trưởng ban và các thành viên. Trưởng Ban thư ký phải do Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ bầu ra với ít nhất 1/2 số thành viên Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ tán thành. Phó Trưởng ban và các thành viên khác không nhất thiết phải là thành viên Câu lạc bộ. Nhiệm kỳ của Ban Thư ký trùng với nhiệm kỳ của Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ.

## Điều 22. Ban cố vấn:

Dr. Hợp bổ sung tiêu chí mời là thành viên Ban cố vấn cho CLB và nhiệm vụ quyền hạn của Ban cố vấn.

## Chương 6. PHÍ THÀNH VIÊN

### Điều ~~21~~<sup>13</sup>. Phí Thành viên

1. Mức Phí thành viên thường niên ~~là [●] đồng đã bao gồm VAT, phải nộp trước.~~<sup>5</sup> cách thức và thời điểm thu nộp phí do Đại hội thành viên quyết định theo đề nghị của Ban lãnh đạo. Thành viên mới chỉ được phép gia nhập Câu lạc bộ khi đã nộp đầy đủ phí thành viên. Phí thành viên thường niên có thể ~~được nộp làm [2] lần~~ khác nhau tùy theo từng đối tượng thành viên cụ thể tương ứng với quyền lợi và nghĩa vụ của đối tượng thanh viên đó.
2. Bất kỳ Thành viên nào không nộp phí thường niên vào ngày được chỉ định nộp phí sẽ bị coi là chậm nộp phí thành viên và nếu phí thành viên không được nộp trong vòng ~~[một (1)] tháng~~ 30 ngày kể từ ngày hết hạn nộp phí, người đó sẽ không còn tư cách Thành viên. Ban Thư ký có thể thông báo danh sách các Thành viên nộp muộn ~~[sáu (6)] tháng tiền phí~~ trong phòng họp Câu lạc bộ và các Thành viên đó sẽ không được phép tham gia hoặc được xem là có tư cách Thành viên theo quy định tại Điều lệ này.
3. Ban Lãnh đạo ~~sau khi nhận được thông tin sẽ gửi~~ sẽ thông báo bằng văn bản đến ~~Ban Thư ký về~~ bất kỳ Thành viên nào không ~~thể~~ đóng phí ~~do không có việc làm hoặc do bất kỳ nguyên nhân nào khác, sau khi xem xét,~~ và có thể chỉ đạo Ban thư ký xóa bỏ tên của người đó khỏi danh sách thành viên và Thành viên đó sẽ ~~không~~ bị mất các ~~đặc~~ quyền của Thành viên.

## Chương 7. DANH SÁCH THÀNH VIÊN

### Điều ~~22~~<sup>24</sup>. Danh sách thành viên và Thẻ thành viên/Giấy chứng nhận thành viên<sup>6</sup><sub>5</sub>

1. Ban Lãnh đạo phải giữ một danh sách ghi rõ họ tên và địa chỉ của các Thành viên. Họ, tên của những người không còn là Thành viên sẽ bị xóa khỏi danh sách đó<sup>7</sup>; và người nào không có tên trong danh sách sẽ không có bất kỳ quyền nào của Thành viên. Mỗi Thành viên phải thông báo với Ban Thư ký về bất kỳ

<sup>5</sup> ~~Cần làm rõ phải nộp trước thời điểm nào và thời gian bao lâu.~~

<sup>6</sup> ~~Cần sử dụng một trong hai hình thức Thẻ thành viên hoặc Giấy chứng nhận thành viên.~~

<sup>5</sup> Cần sử dụng một trong hai hình thức Thẻ thành viên hoặc Giấy chứng nhận thành viên.

~~[Dự thảo còn tiếp tục sửa đổi để phù hợp với chương trình hành động]~~

thay đổi nào trong địa chỉ của Thành viên đó ~~trong vòng [mười bốn (14)] ngày kể từ ngày có sự thay đổi~~ để được Ban Thư ký cập nhật kịp thời trên Danh sách thành viên.

- Mỗi Thành viên sẽ được ~~cấp Thẻ~~ cấp Thẻ thành viên/Giấy chứng nhận thành viên có ~~một số~~ nội dung sau: ~~[...]~~ theo mẫu thống nhất do Ban lãnh đạo quyết định.

## **Chương 8. CHẤM DỨT TƯ CÁCH THÀNH VIÊN**

### **Điều 235. Các trường hợp chấm dứt tư cách thành viên**

Các Thành viên sẽ không còn tư cách Thành viên khi:

- Không thanh toán phí thành viên đầy đủ, đúng hạn;
- Chấm dứt tư cách Thành viên do vi phạm Điều lệ này và/hoặc các quy định của pháp luật và có quyết định chấm dứt tư cách thành viên do Ban Lãnh đạo ban hành;
- Tự nguyện ~~xin ra khỏi~~ chấm dứt tư cách thành viên Câu lạc bộ. Thành viên nào muốn ~~xin ra khỏi~~ chấm dứt tư cách thành viên Câu lạc bộ phải gửi thông báo bằng văn bản cho Ban Thư ký trong vòng ~~[...]~~ [●] ngày và gửi kèm theo đó là phí thành viên đến hạn phải nộp tính đến ngày thông báo có hiệu lực.

### **Điều 246. Quyền hạn của Ban Lãnh đạo trong việc đình chỉ hoặc chấm dứt tư cách thành viên**

- Ban Lãnh đạo sẽ có quyền khiển trách, đình chỉ, hoặc chấm dứt tư cách Thành viên của bất kỳ Thành viên nào vi phạm bất kỳ Điều nào theo Điều lệ này hoặc các quy định của pháp luật Việt Nam, hoặc có hành vi mà Ban Lãnh đạo cho rằng khiến cho Thành viên đó không thích hợp là Thành viên. Thành viên sẽ không bị đình chỉ hoặc bị chấm dứt tư cách Thành viên khi chưa được triệu tập trước Ban Lãnh đạo để giải trình các hành động của Thành viên đó, hoặc cũng không bị đình chỉ hoặc bị chấm dứt tư cách Thành viên trừ khi có 2/3 thành viên Ban Lãnh đạo có mặt vào thời điểm đó biểu quyết đình chỉ hoặc chấm dứt tư cách Thành viên.
- Mỗi Thành viên bị triệu tập đó sẽ nhận được thông báo bằng văn bản do Ban Thư ký gửi trước ít nhất ~~[ba (3)]~~ bảy (7)] ngày. Thông báo phải ghi rõ lời cáo buộc về vi phạm đối với Thành viên đó.
- Một Thành viên bị đình chỉ sẽ bị mất tất cả quyền lợi theo Điều lệ này<sup>7</sup>, nhưng vẫn có trách nhiệm đóng phí thành viên trong suốt thời gian bị đình chỉ.

## **Chương 9. KHEN THƯỞNG, KỶ LUẬT VÀ KHIẾU NẠI<sup>7</sup>**

### **Điều 27. Khen thưởng và kỷ luật**

[Đề thảo luận]

---

<sup>7</sup> ~~— Nên thêm điều khoản về khen thưởng và kỷ luật.~~

## **Điều 258. Quyền khiếu nại**

Bất kỳ Thành viên nào bị đình chỉ hoặc chấm dứt tư cách Thành viên sẽ có quyền khiếu nại đến Chủ tịch hoặc Đại hội Thành viên và quyết định của Chủ tịch hoặc Đại hội Thành viên sẽ là cuối cùng. Khiếu nại không được chấp nhận xem xét trừ khi được lập bằng văn bản và gửi đến Ban Thư ký trong vòng ~~[mười bốn (14)]~~ ngày kể từ ngày có quyết định đình chỉ hoặc chấm dứt tư cách Thành viên.

## **Chương 10. Theo Vụ pháp luật chung Chýõng 10 gộp vào chýõng 13: tài chính** **KIỂM TRA SỔ SÁCH**

### **Điều 269. Kiểm toán viên**

1. Kiểm toán viên sẽ do Ban Lãnh đạo chỉ định. Các kiểm toán viên phải kiểm toán các bảng cân đối kế toán~~;~~ và cho mục đích đó sẽ có quyền tiếp cận tất cả các sổ sách và tài khoản của Câu lạc bộ~~;~~ và phải kiểm tra các báo cáo tổng kết và tờ khai ~~hoàn~~-thuế hàng năm về các khoản thu chi, quỹ và tài sản của Câu lạc bộ~~;~~ và xác minh các nội dung đó trong các tài khoản và chứng từ có liên quan ~~các nội dung đó~~, và phải ký xác nhận các nội dung mà họ kiểm tra thấy là chính xác, có chứng từ rõ ràng, và phù hợp với quy định của pháp luật hoặc phải đặc biệt báo cáo cho Câu lạc bộ những khía cạnh mà họ thấy không chính xác, không có chứng từ rõ ràng, hoặc không phù hợp với pháp luật. Một bản sao của bảng cân đối kế toán cho năm kết thúc vào ngày 31 tháng 12 trước đó với báo cáo của kiểm toán viên, nếu có, sẽ được niêm yết tại Câu lạc bộ ít nhất ~~[hai (2)]~~ ngày trước ngày họp Đại hội Thành viên~~;~~ và phải ~~luôn được treo ở nơi dễ nhìn~~được công khai trên trang mạng chính ~~thấy ở~~ ~~tại~~ của Câu lạc bộ.
2. Thành viên của Ban Lãnh đạo không được làm kiểm toán viên.

### **Điều ~~27~~30. Kiểm tra sổ sách**

Bất kỳ Thành viên hoặc người nào có lợi ích trong các quỹ của Câu lạc bộ sẽ được quyền kiểm tra tất cả các sổ sách kế toán của Câu lạc bộ vào các thời điểm hợp lý~~;~~ tại trụ sở chính của Câu lạc bộ~~;~~ hoặc tại bất kỳ nơi nào lưu giữ các sổ sách kế toán~~;~~ và Ban Thư ký có trách nhiệm xuất trình các sổ sách kế toán cho mục đích kiểm tra đó.

## **Chương 11.** **GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP**

### **Điều ~~28~~31. Giải quyết tranh chấp**

Tất cả các tranh chấp giữa ~~một~~ Thành viên và ~~một Thành viên Quản lý~~<sup>8</sup> Câu lạc bộ phải được giải quyết bởi Ban Lãnh đạo, trừ khi Ban Lãnh đạo chọn đưa vấn đề ra giải quyết trực tiếp trong một Đại hội Thành viên Bất thường. Quyết định của Ban Lãnh đạo sẽ là quyết định cuối cùng.

---

<sup>8</sup> ~~Không có quy định cụ thể về “Thành viên Quản lý” trong bản Điều lệ này.~~



**Chương 12.**

**~~HÀNH VI SAI TRÁI CỦA THÀNH VIÊN~~**  
**TÀI CHÍNH**

**~~Điều 29. Các hành vi sai trái của Thành viên~~**

- ~~1. Thành viên không được phép say rượu, nói tục, hoặc có hành vi sai trái khác tại trụ sở Câu lạc bộ. Bất kỳ thành viên nào vi phạm điều này sẽ chịu các hình thức xử phạt theo quy định tại Điều 20 của Điều lệ này.~~
- ~~2. Bất kỳ Thành viên danh dự nào có ý đồ hoặc thực tế làm trái các quy định của Điều lệ này sẽ bị chấm dứt tư cách Thành viên. Chủ tịch hoặc bất kỳ Thành viên nào của Ban Lãnh đạo được quyền chấm dứt tư cách thành viên của bất kỳ Thành viên nào vi phạm trong thời gian chờ cuộc họp tiếp theo của Ban Lãnh đạo.~~

**Chương 13.**  
**TÀI CHÍNH<sup>9</sup>**

**Điều 30~~2~~. Các khoản thu và chi của Câu lạc bộ**

1. Các khoản thu của Câu lạc bộ gồm:
  - (a) ~~Tiền phí~~Phí thành viên;
  - (b) ~~Tiền ủng hộ~~Tài trợ của các tổ chức, cá nhân trong nước và ngoài nước (nếu có);
  - (c) Thu từ các hoạt động của Câu lạc bộ; và
  - (d) Các khoản thu khác (nếu có).
1. ~~2.~~ Các khoản chi của Câu lạc bộ gồm:
  - (a) Chi thực hiện các hoạt động của Câu lạc bộ;
  - (b) Chi phí hành chính của Câu lạc bộ;
  - (c) Chi cho đầu tư, xây dựng cơ sở vật chất và các hoạt động của các đơn vị trực thuộc;
  - (d) Trả lương, bảo hiểm cho những người làm hợp đồng; chi công tác phí, phụ cấp trách nhiệm cho những người làm việc cho Câu lạc bộ; và
  - (e) Các chi phí khác phục vụ hoạt động của Câu lạc bộ.
2. ~~3.~~ ~~[Các khoản thu, chi cụ thể được quy định tại quy chế tài chính của Câu lạc bộ.]~~

---

<sup>9</sup> ~~Tài sản, tài chính và phương thức quản lý tài sản, tài chính là một trong những nội dung cần thiết trong Điều lệ theo quy định tại Điều 8 của Nghị Định 45. Điều 33 là một số gợi ý về quy định đối với quy định này.~~

**Điều 31~~3~~.** Nguyên tắc quản lý tài chính

Các tài sản và tài chính của Câu lạc bộ cùng với việc quản lý chung Câu lạc bộ được giao cho Ban Lãnh đạo.

Tài chính Câu lạc bộ được sử dụng cho hoạt động của Câu lạc bộ theo Điều lệ này, [quy chế tài chính của Câu lạc bộ,] và tuân thủ các quy định của pháp luật về tài chính, kế toán.

**Điều 32. — Sử dụng và đầu tư quỹ**

Tất cả các khoản tiền của Câu lạc bộ, từ bất kỳ nguồn nào, trong bất kỳ trường hợp nào cũng không được phân chia giữa các Thành viên. Các khoản tiền của Câu lạc bộ phải được giữ trong tài khoản của Câu lạc bộ.

**Chương 14~~3~~.**  
**GIẢI THỂ CÂU LẠC BỘ<sup>10~~6~~</sup>**

**Điều 33~~4~~.** Giải thể ~~hoạt động của~~ Câu lạc bộ

1. Câu lạc bộ sẽ được giải thể trong các trường hợp sau:
  - (a) Theo quyết định của Đại hội Thành viên;
  - (b) Theo quyết định của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền.
2. Việc giải thể Câu lạc bộ được thực hiện theo quy định của pháp luật.

**Điều 34~~5~~.** Quyết toán tài sản, tài chính trong trường hợp giải thể

[Để thảo luận]

**Chương 14.**  
**QUAN HỆ GIỮA CÂU LẠC BỘ VỚI CÁC CƠ QUAN NHÀ NƯỚC VÀ CÁC TỔ CHỨC KHÁC (NHƯ**  
**LIÊN ĐOÀN LUẬT SƯ, HỘI LUẬT GIA, ĐOÀN LUẬT SƯ, V.V.)**

**Điều 36. [...]**

[Để thảo luận]

---

<sup>10</sup> ~~Điều kiện giải thể và thanh toán, quyết toán tài sản, tài chính trong trường hợp giải thể là một trong những nội dung cần thiết trong Điều lệ theo quy định tại Điều 8 của Nghị Định 45. Điều 36 là một số gợi ý về các trường hợp giải thể Câu lạc bộ.~~

<sup>6</sup> Điều kiện giải thể và thanh toán, quyết toán tài sản, tài chính trong trường hợp giải thể là một trong những nội dung cần thiết trong Điều lệ theo quy định tại Điều 8 của Nghị Định 45. Điều 36 là một số gợi ý về các trường hợp giải thể Câu lạc bộ.

## Chương 15. CÁC QUY ĐỊNH KHÁC

### **Điều 35. — Giới thiệu khách, người phát biểu**

~~Một Thành viên có thể với tư cách cá nhân đề nghị bạn bè làm những phát biểu, nhưng Ban Lãnh đạo có quyền hạn chế nội dung và số lần đến Câu lạc bộ của vị khách đó. Những người sau đây sẽ không được nhận làm người phát biểu:~~

- ~~(a) — Các Thành viên cũ đã bị chấm dứt tư cách Thành viên; và~~
- ~~(b) — Người đã được đề cử làm Thành viên đã không được chọn.~~

### **Điều 36. — Hoạt động câu lạc bộ**

#### 1. — Hoạt động của Câu lạc bộ

~~Các hoạt động sau đây được coi là hoạt động của Câu lạc bộ:<sup>††</sup>~~

- ~~(a) — Tổ chức các hội thảo, tọa đàm để trao đổi kinh nghiệm, giải đáp thắc mắc, tạo điều kiện mở rộng, phát triển và gắn kết các thành viên;~~
- ~~(b) — Tổ chức các khóa học ngắn, đối tượng có thể là các Luật sư trẻ, Luật sư tập sự, sinh viên luật;~~
- ~~(c) — Tổ chức một hệ thống văn bản trả cứu (thư viện, hay database) phục vụ cho mục đích nghiên cứu của các thành viên và gia tăng quyền lợi thành viên khi được sử dụng cơ sở dữ liệu này;~~
- ~~(d) — Xuất bản các ấn phẩm liên quan đến lĩnh vực luật pháp thương mại quốc tế~~
- ~~(e) — [...];~~
- ~~(f) — Ngoài ra, Câu lạc bộ có thể tổ chức thêm các hoạt động khác.~~

#### 2. — Hoạt động không thuộc Câu lạc bộ

~~Các hoạt động sau đây không thuộc hoạt động của Câu lạc bộ:~~

- ~~(a) —~~
- ~~(b) —~~
- ~~(c) —~~

---

<sup>††</sup> — ~~Trên đây là một số đề xuất về hoạt động của Câu lạc bộ. Quy định về các hoạt động của Câu lạc bộ có thể được phát triển thêm sau khi các bên có liên quan cùng đóng góp ý kiến.~~

**Điều 37. — Hành vi không trung thực**

~~Trong trường hợp có hành động không trung thực tại trụ sở Câu lạc bộ do một số người không xác định được gây ra, Ban Lãnh đạo được quyền thực hiện các hành động mà họ cho là thiết thực để tạo điều kiện thuận lợi cho việc phát hiện người vi phạm mà không cần có sự đồng ý của bên có liên quan.~~**Điều 38.**      **Hiệu lực thi**

**hành và sửa đổi điều lệ**

1. Điều lệ Câu lạc bộ đã được Đại hội toàn thể thành viên lần thứ nhất thông qua ngày ..... tháng ..... năm 20... và có hiệu lực thi hành theo Quyết định phê duyệt của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.
2. Việc sửa đổi, bổ sung Điều lệ này phải được ít nhất hai phần ba (2/3) số thành viên tham dự Đại hội toàn thể thành viên của Câu lạc bộ biểu quyết tán thành.
3. Ban Lãnh đạo Câu lạc bộ có trách nhiệm hướng dẫn và giám sát việc thực hiện Điều lệ này.

Document comparison by Workshare Compare on Thursday, November 01, 2012 9:55:36 PM

Input:	
Document 1 ID	file://C:\Documents and Settings\fs\Desktop\compare\Du thao Dieu le Cau lac bo Luat su_Comments_04102012.docx
Description	Du thao Dieu le Cau lac bo Luat su_Comments_04102012
Document 2 ID	file://C:\Documents and Settings\fs\Desktop\compare\Du thao dieu le Cau Lac Bo Luat su 01112012.doc
Description	Du thao dieu le Cau Lac Bo Luat su 01112012
Rendering set	Standard

Legend:	
<u>Insertion</u>	
<del>Deletion</del>	
<del>Moved from</del>	
<u>Moved to</u>	
Style change	
Format change	
<del>Moved deletion</del>	
Inserted cell	
Deleted cell	
Moved cell	
Split/Merged cell	
Padding cell	

Statistics:	
	Count
Insertions	253
Deletions	277
Moved from	11
Moved to	11
Style change	0
Format changed	0
Total changes	552